Communiqués - 2007

Le Conseil des Arts du Canada dévoile les noms des finalistes des Prix littéraires du Gouverneur général de 2007

Ottawa, le 16 octobre 2007 – Le Conseil des Arts du Canada a dévoilé aujourd'hui les noms des finalistes, de langue française et de langue anglaise, des Prix littéraires du Gouverneur général de 2007, des catégories romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, littérature jeunesse (texte et illustrations) et traduction.

Cette année, 1 417 livres au total sont de la course aux GG. Quatre des 70 œuvres en lice sont des collaborations entre deux écrivains ou traducteurs, et 40 des 74 finalistes ont des œuvres en lice pour la première fois. Au moins 11 des finalistes ont moins de 35 ans.

Les noms des finalistes, les titres en lice ainsi que les commentaires des jurys sont énumérés ci dessous. La liste des membres des 14 jurys (sept en français et sept en anglais) se trouve à la fin de ce communiqué.

Le Conseil des Arts du Canada finance, administre et assure la promotion des Prix littéraires du Gouverneur général. Pour la première fois, les prix seront de 25 000 $. Auparavant d'une valeur de 15 000 $, les prix ont été majorés cette année pour souligner le 50e anniversaire du Conseil des Arts. Chaque lauréate, chaque lauréat recevra en sus un exemplaire de son livre spécialement relié. L'éditeur de chaque livre primé recevra une subvention de 3 000 $ pour appuyer ses activités promotionnelles. De plus, chaque finaliste non lauréat recevra une somme de 1 000 $ venant souligner son accession au rang des finalistes. La valeur totale des Prix littéraires se chiffre donc à environ 450 000 $.

L'annonce des lauréates et des lauréats se fera lors d'une conférence de presse qui se déroula à Montréal **le mardi 27 novembre à 10 h.**

BMO Groupe financier est le commanditaire des Prix littéraires du Gouverneur général depuis 1988. La généreuse contribution de BMO permet, entre autres, de produire du matériel visant à promouvoir les finalistes et les lauréats.

« BMO Groupe financier est fier d'encourager l'excellence littéraire au Canada et se joint au Conseil des Arts pour féliciter tous les finalistes, pour célébrer leur importante contribution à la littérature, à l'illustration et à la traduction canadiennes, et pour promouvoir leurs œuvres dans les librairies, les écoles, les bibliothèques et lors de divers événements partout au pays », a déclaré Gilles Ouellette, président et chef de la direction, Groupe gestion privée, et président du Conseil délégué, BMO Nesbitt Burns. En 2006, BMO a été reconnu comme un chef de file en matière de soutien aux arts par l'un des prix Globe and Mail Business for

2008-00479/

the Arts en reconnaissance du partenariat exceptionnel qui lie l'organisation au secteur des arts.

Les images téléchargeables des livres en lice, ainsi que tout autre détail relatif aux GG 2007, sont affichés sur le site web du Conseil des Arts au www.conseildesarts.ca/prix/pigg.

Finalistes de langue française

Romans et nouvelles

Esther Croft, ville de Québec, ***Le reste du temps***.
(XYZ éditeur ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89261-480-0)
Voici un recueil de nouvelles où jamais l'auteure n'use d'artifices, où sans cesse l'indicible nous est dévoilé. Poignant et impitoyable, dénué de toute sentimentalité, il est pourtant empreint d'une tendresse inouïe.

Robert Lalonde, Montréal, ***Espèces en voie de disparition***.
(Les Éditions du Boréal ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-7646-0517-2)
Dans ce recueil de nouvelles, Robert Lalonde fait preuve, encore une fois, de beaucoup d'humanité et de tendresse. Les rapports entre les personnages sont toujours vrais.

Anthony Phelps, Montréal, ***La contrainte de l'inachevé***.
(Leméac Éditeur ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-7609-3279-1)
Dans ce roman intense, la poésie se double d'une terrible lucidité, la mémoire intime se fond dans l'histoire d'un peuple, le politique et le sensuel s'alternent.

Hélène Rioux, Montréal, ***Mercredi soir au Bout du monde***.
(XYZ éditeur ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89261-491-6)
Tout se tient admirablement dans ce roman de Hélène Rioux, même si chaque chapitre a son style, sa voix, son caractère, faisant de chacun de véritables morceaux d'anthologie.

Sylvain Trudel, ville de Québec, ***La mer de la Tranquillité***.
(Les éditions Les Allusifs ; distribué par Gallimard/Socadis) (ISBN 978-2-9228-6846-3)
Les neuf nouvelles de ce recueil sont portées par un raffinement, une sensibilité, un bonheur de dire qui illumine les détresses de la condition humaine.

Poésie

Martine Audet, Montréal, ***Les manivelles***.
(Éditions de l'Hexagone, une division du groupe Ville-Marie Littérature ; distribué par Les Messageries ADP) (ISBN 978-0-89006-784-4)
Voici un recueil écrit dans la blessure et la déchirure ; né dans l'urgence

de dire qui, d'un seul souffle, nous confronte à notre force intérieure et à notre propre échéance. C'est une poésie sensible où chaque mot est essentiel ; une main tendue vers la vie et la mort, soutenue par une architecture textuelle fort audacieuse.

Mario Brassard, Montréal, ***La somme des vents contraires***.
(Éditions Les Herbes rouges ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89419-251-1)
D'une voix à la fois douce et puissante, l'auteur sonde les possibilités de nos retours sur soi comme sur le langage, l'obstacle étant partout présent, défiant l'être et le poème. Les vents contraires sont à la source d'une écriture dont la structure s'élève, s'édifie.

Catherine Fortin, St-Jean-Port-Joli (Québec), ***Le silence est une voie navigable***.
(Éditions du Noroît ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89018-602-6)
Cette poésie touchante et intimiste, née dans le silence du temps, trouve sa fluidité dans l'écoulement irrémédiable de ce fleuve qu'est l'être. La nuit, le vent, le soleil..., le temps sont les éléments qui nous transportent sur les rives du continent du langage tel que nous le propose l'auteur.

Rino Morin Rossignol, Montréal, ***Intifada du cœur***.
(Les Éditions Perce-Neige ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-922992-30-6)
Ce livre ouvre une réflexion douce-amère sur le temps, la jeunesse et les amours. Il traite avec sensualité et légèreté de ces grandes questions dans une langue dense et somptueuse. La plume dégage avec grâce les passages qui ont façonné la mémoire enchantée du souvenir.

Serge Patrice Thibodeau, Moncton (Nouveau-Brunswick), ***Seul on est***.

(Les Éditions Perce-Neige ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-922992-33-5)
L'enchantement comme la désillusion du poète apparaissent au grand jour, conjugués à la douce évocation de la vie qui passe. On est ici en présence d'une discipline du vers, d'une construction consciente qui dompte l'élan naturel de sa composition. La structure à contrainte présente un jeu habile et maîtrisé par l'auteur.

Théâtre

Daniel Danis, St-David-de-Falardeau (Québec), ***Le chant du Dire-Dire***.

(Leméac Éditeur ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-7609-0402-6)
Le chant du Dire-Dire est une langue inventée à même le corps, une oralité puissante puisée à même la mythologie de nos enfances.

Sébastien Harrisson, Montréal, ***Floes et D'Alaska*** (suite nordique).
(Dramaturges Éditeurs ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-922182-90-3)

Les deux textes *Floes* et *D'Alaska* se répondent en écho dans un dialogue sur le refus de la résignation. Ils sont une audacieuse et délicate ode à la différence.

Steve Laplante, Montréal, ***Le Long de la Principale***.
(Dramaturges Éditeurs ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-922182-75-0)
Avec ce texte, Steve Laplante aborde le thème du deuil et de l'errance qui l'accompagne d'une manière tout à fait inattendue, singulière, caustique et tendre. Il transforme la langue québécoise en une langue théâtrale, incisive et rythmée.

Suzanne Lebeau, Montréal, ***Souliers de sable***.
(Leméac Éditeur ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-7609-0398-2)
Ce texte de théâtre pour la jeunesse de Suzanne Lebeau est un bijou de concision poétique et d'intelligence sensorielle qui s'adresse à l'enfance éternelle. C'est une fable envoûtante.

Wajdi Mouawad, Montréal, avec la collaboration de Benoît Vermeulen, ***Assoiffés***.
(Leméac Éditeur/Actes Sud ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-7609-2639-4)
Ce texte est le cri d'un adolescent en quête d'absolu. Il révèle la profondeur affective de son auteur qui transforme en œuvre de fiction judiciaire la quête intérieure d'une jeunesse assoiffée.

Études et essais

Roland Bourneuf, Cap-Rouge (Québec), ***Pierres de touche***.
(Les éditions de L'instant même ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89502-240-4)
Retraçant le parcours intellectuel d'un auteur à travers ses livres de prédilection, Pierres de touche en saisit les échos et les résonances intimes. Le ton personnel rend avec une grande justesse la pensée de l'auteur pour qui la littérature est vitale.

Michel Cormier, Beijing (République populaire de Chine), originaire du Nouveau-Brunswick, ***La Russie des illusions : Regard d'un correspondant***.
(Leméac Éditeur ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-7609-1212-0)
Michel Cormier jette un regard empreint d'humanité sur la Russie d'aujourd'hui, ses habitants, ses paradoxes. Cet essai est caractérisé par un investissement personnel intense, un ton d'une grande justesse et une écriture qui atteint une ampleur que ne permet pas toujours le reportage journalistique.

Denise Brassard, Montréal, ***Le souffle du passage : Poésie et essai chez Fernand Ouellette***.
(VLB éditeur, une division du groupe Ville-Marie Littérature ; distribué par Les Messageries ADP) (ISBN 978-2-89005-967-2) Remarquablement écrit, s'appuyant sur une vaste culture, cet ouvrage brosse un portrait

détaillé du cheminement littéraire de Fernand Ouellette. Il dévoile comment son écriture puise l'essentiel de son dynamisme et de son souffle dans la pratique conjuguée de deux genres littéraires – la poésie et l'essai – qui se relancent l'un l'autre.

André Cellard, Ripon (Québec), et **Marie-Claude Thifault**, Rouyn-Noranda (Québec), ***Une toupie sur la tête : Visages de la folie à Saint-Jean-de-Dieu***.
(Les Éditions du Boréal ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-7646-0504-2)
Conjuguant rigueur historique et compassion, utilisant les sources archivistiques de façon créative, les auteurs ont reconstitué dans les faits la vie à l'asile de *Saint-Jean-de-Dieu*. Cet essai, d'une qualité d'écriture indéniable, retrace le destin tragique de milliers d'êtres brisés par la maladie.

Annette Hayward, Kingston (Ontario), ***La querelle du régionalisme au Québec (1904-1931) : Vers l'autonomisation de la littérature québécoise***.
(Éditions du Nordir ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-89531-049-5)
Cet essai constitue une étape marquante des études consacrées à la littérature québécoise de la première moitié du vingtième siècle. D'une approche rigoureuse, d'une langue précise et élégante, l'auteur nous fait revivre un épisode majeur de la vie littéraire du Québec.

Littérature jeunesse (Texte)

François Barcelo, Montréal (Québec), ***La fatigante et le fainéant***.
Illustrations de Anne Villeneuve.
(Soulières éditeur ; Diffusion du livre Mirabel) (ISBN 978-2-89607-043-5)
Ce récit, à la fois simple et touchant, nous transporte au cœur d'une découverte intergénérationnelle. Les opposés s'attirent et se bousculent dans une convergence de voix présentées avec une finesse et une maîtrise stylistiques exceptionnelles. Voici une histoire universelle sise dans un contexte contemporain.

Sophie Gironnay, Montréal, ***Philou, architecte et associés***. Inspiré et illustré par les carnets de croquis de Pierre Thibault, architecte.
(Les éditions Les 400 coups ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89540-303-6)
Philou veut se construire une cabane. Ce qu'il ne sait pas encore, c'est que cette entreprise va surtout lui permettre de se construire lui-même. En utilisant le langage de l'architecture, Sophie Gironnay a élaboré une histoire multidisciplinaire à la fois émouvante et fantaisiste, propre à toucher tous les âges. On voit en elle une véritable romancière, capable de traiter de la rigueur de l'apprentissage, de l'essence de la vie.

André Leblanc, Montréal, ***L'envers de la chanson : Des enfants au travail 1850-1950***
(Les éditions Les 400 coups ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89540-306-7)
Ce document historique agence des bribes de chansons populaires à

des photos d'époque fascinantes dans un vibrant contrepoint narratif qui met en lumière le travail pénible des enfants. Des textes courts, des informations sommaires, et surtout des images éloquentes suscitent une réflexion et dressent un constat sur un phénomène méconnu de notre histoire.

Sylvain Meunier, Longueuil (Québec), ***Piercings sanglants***.
(Les éditions de la courte échelle ; distribué par Diffusion du livre Mirabel) (ISBN 978-2-89021-903-8)
L'auteur a repris la figure mythique du vampire pour l'adapter à la sensibilité des adolescents d'aujourd'hui. Son écriture ciselée, tant au niveau de l'image que de l'émotion évoquées, traduit le dilemme de ses deux héros, Léa et Adrian, confrontés en même temps à l'âge adulte et à l'immortalité. Piercings sanglants allie avec audace le style à la matière, le sang de la vie à la force du destin.

Hélène Vachon, ville de Québec, ***Les saisons vues par Schouster***. Illustrations de Paule Thibault.
(Éditions FouLire ; distribué par Prologue) (ISBN 978-2-89591-030-5)
C'est un exploit peu banal que d'oser l'essai en littérature jeunesse. L'œuvre de Hélène Vachon, littéraire selon les exigences du genre, réussit à captiver avec un sujet aussi simple que les saisons. L'humour et le réalisme cohabitent harmonieusement et les images surprennent tout au long du récit.

Littérature jeunesse (illustrations)

Stéphane-Yves Barroux, Paris (France), originaire de Montréal, ***Superbricoleur : Le roi de la clef à molette***.
(Les éditions Les 400 coups ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN : 978-2-89540-319-7)
Superbricoleur est un livre touchant à la mise en page puissante. L'approche résolument graphique et l'agencement de couleurs en à-plat, de collages et de délicats traits de crayon réussissent habilement à construire une ambiance tendre et virile pour cette histoire de la relation entre un père et son fils.

Geneviève Côté, Montréal, ***La petite rapporteuse de mots***. Texte de Danielle Simard.
(Les éditions Les 400 coups ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89540-148-3)
Voici un livre d'une exquise sensibilité et d'un grand raffinement. Les couleurs estompées, les lignes fines et éparses des illustrations dévoilent la relation douloureuse et complice entre une fille débordante de mots et sa grand-maman qui perd les siens. L'intangible réalité du vieillissement est mise en images avec une grande délicatesse.

Manon Gauthier, Montréal, ***Ma maman du photomaton***. Texte de Yves Nadon.
(Les éditions Les 400 coups ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89540-185-8)

Le sujet difficile de la mort d'un parent est traité avec beaucoup d'émotion et de tendresse. Les techniques variées sont appliquées avec une grande liberté. Il en résulte un livre empreint de mélancolie, aux tons sombres, mais avec des touches d'espoir.

Caroline Merola, Montréal, ***Une nuit en ville***.
(Les éditions Les 400 coups ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89540-261-9)
Caroline Merola nous emmène dans un fabuleux voyage de nuit dans la ville, avec ses prises de vue surprenantes, ses jeux de lumière frappants, et ses couleurs riches. Une force narrative très efficace, des personnages bien campés appuient l'histoire avec intensité.

Daniel Sylvestre, Montréal, ***Ma vie de reptile***. Texte de Sylvie Massicotte.
(Les éditions de la courte échelle ; distribué par Diffusion du livre Mirabel) (ISBN 978-2-89021-876-5)
Voici enfin un roman illustré qui se démarque. Le ton, l'approche, la sensibilité, la souplesse – dans la construction – en font un ouvrage brillant et hautement artistique, en parfaite cohésion avec l'esprit en éclatement du protagoniste.

Traduction (de l'anglais vers le français)

Suzanne Anfossi, Montréal, ***Trudeau : Citoyen du monde, tome 1 : 1919-1968***.
(Les Éditions de l'Homme, une division du Groupe Sogides, filiale du Groupe Livre Quebecor Média ; distribué par Les Messageries ADP) (ISBN 978-2-7619-2083-4)
Traduction française de *Citizen of the World. The Life of Pierre Elliott Trudeau, Volume One: 1919-1968* de John English (Alfred A. Knopf Canada, une division de Random House of Canada).
La traduction séduit par la fluidité et la vivacité du ton. La multiplicité des citations extraites des sources les plus diverses constituait une des difficultés majeures que la traductrice a surmontées avec rigueur.

Marie Frankland, Montréal, ***La chaise berçante***.
(Éditions du Noroît ; distribué par Diffusion Dimedia) (ISBN 978-2-89018-581-4)
Traduction française de *The Rocking Chair* de A.M. Klein (Ryerson Press)
La traductrice a fait œuvre poétique par une transposition inventive des images et des sonorités qui caractérisent l'univers de A.M. Klein. Elle a su entrer en résonance avec la sensibilité du poète.

Lori Saint-Martin et **Paul Gagné**, Montréal, ***Dernières notes***.
(Les éditions Les Allusifs ; distribué par Gallimard/Socadis) (ISBN 978-2-922868-43-2)
Traduction française de *Last Notes and Other Stories* de Tamas Dobozy (Phyllis Bruce Book, publié par HarperCollins Publishers).
Les traducteurs ont su rendre l'écriture intimiste et touchante de l'auteur

dans un style sobre et dépouillé. Sa voix nous reste familière, malgré l'étrangeté des univers dans lesquels il nous plonge.

Claudine Vivier, Saint-André-Avellin (Québec), ***Pas l'ombre d'une trace***.
(Éditions Hurtubise HMH ; distribué par Éditions Hurtubise HMH) (ISBN 978-2-89428-899-3)
Traduction française de *Not a Trace* de Norah McClintock (Scholastic Canada)
La traduction réussit à nous captiver tout autant que l'original. On oublie la traduction. La lecture est facile et prenante. Le style est léger et naturel, les dialogues, convaincants.

Sophie Voillot, Montréal, ***La fin de l'alphabet***.
(Éditions Alto ; distribué par Socadis) (ISBN 978-2-923550-07-7)
Traduction française de *The End of the Alphabet* de C. S. Richardson (Doubleday Canada, une division de Random House of Canada)
Pour ce roman en forme de vignettes, la traductrice a inventé un style poétique adapté à l'originalité de l'idylle anglaise. Le rythme et la poésie de la version française témoignent agréablement de cet effort.

Finalistes de langue anglaise

Romans et nouvelles

David Chariandy, Vancouver, ***Soucouyant***.
(Arsenal Pulp Press ; distribué par Jaguar Book Group) (ISBN 978-1-55152-226-5)
Soucouyant, de David Chariandy, raconte l'histoire d'une perte énorme et de souvenirs heureux. Un fils redécouvre l'héritage qu'il avait balayé du revers de la main à mesure que s'effritent les souvenirs de sa mère vieillissante. La résurgence du passé antillais de cette mère baignée de l'amour grandissant de son fils entraîne le lecteur dans un monde éblouissant.

Barbara Gowdy, Toronto, ***Helpless***.
(HarperCollins Publishers, marque d'éditeur de HarperCollins Canada ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-00-200846-4)
Barbara Gowdy explore les représentations ainsi que les manifestations de la violence, notamment de celle exercée à l'égard des femmes et des jeunes filles. Ce livre force notre indignation devant l'horreur d'un mal urbain auquel nous opposons une médecine étonnamment douce et complaisante. La plume mordante de Gowdy nous laisse impuissants, envahis par un sentiment d'abandon.

Michael Ondaatje, Toronto, ***Divisadero***
(McClelland & Stewart ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-7710-6872-0)
Les personnages séduisants et lumineux du monde de *Divisadero* sont tirés de la tristesse de leur vie par le lyrisme époustouflant d'Ondaatje et son sens du détail fantaisiste, mais précis. L'évocation audacieuse de la

violence et de l'obsession, du regret et de la tendresse révèle les pulsions du cœur avec compassion et grâce.

Heather O'Neill, Montréal, ***Lullabies for Little Criminals***
(Harper Perennial, marque d'éditeur de HarperCollins ; distribué par HarperCollins Canada) (ISBN 978-0-06-087507-7)
Lullabies for Little Criminals raconte l'histoire de Baby, une itinérante de 13 ans qui vit dans les quartiers indigents de Montréal. Dans ce monde à la fois terrifiant et sympathique se côtoient dans une danse étrange cruauté, tendresse et compassion. L'étonnante résilience de Baby, sa façon de trouver la beauté là où règne tant de laideur, font du roman de Heather O'Neill un triomphe de l'imagination et de la sensibilité.

M.G. Vassanji, Toronto, ***The Assassin's Song***
(Doubleday Canada, une division de Random House of Canada ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-385-66351-9)
M.G. Vassanji nous a habitués aux rues surpeuplées, véritables carrefours des cultures et vitrines des rapports qu'entretiennent les gens avec les fleurs, les animaux, les couleurs. Il suffit de se laisser emporter par la puissance de sa verve, aussi naturelle que les paysages qu'il nous dépeint, pour vivre l'émerveillement, l'amour et la passion.

Poésie

Margaret Atwood, Toronto, ***The Door: Poems***.
(McClelland & Stewart ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-7710-0880-1)
Atwood nous offre ici des poèmes saisissants qui explorent la psyché humaine à coups de métaphores puissantes et iconiques, reliant les dimensions identitaires et familiales. Voici un livre sans compromis sur la condition humaine, aussi amusant que grave.

Don Domanski, Halifax, ***All Our Wonder Unavenged***.
(Brick Books ; distribué par LitDistCo) (ISBN 978-1-894078-58-6)
Don Domanski nous convie dans son monde enchanteur, où la magie surgit là où l'on s'y attend le moins. Son dernier recueil de poésie est une méditation personnelle et spirituelle.

Brian Henderson, Kitchener (Ontario), ***Nerve Language***.
(Pedlar Press ; distribué par LitDistCo) (ISBN 978-1-897141-13-7)
Dans ce livre terrifiant et magnifique, la langue entremêle les fils de façon incendiaire. Attention : ces poèmes risquent de vous fêler, voire de vous détruire.

Dennis Lee, Toronto, ***Yesno: Poems***.
(House of Anansi Press ; distribué par HarperCollins Canada) (ISBN 978-0-88784-758-5)
Dennis Lee choisit la complainte poétique pour exprimer l'étrange propension de l'humanité à se jeter la tête la première dans un inéluctable holocauste écologique. Véritable tour de force ludique, ce livre réinvente la langue de nos incantations devant un désastre dont

l'horreur dépasse les mots de tous les jours.

Rob Winger, Ottawa, ***Muybridge's Horse: A Poem in Three Phases***.
(Nightwood Editions ; distribué par Harbour Publishing) (ISBN 978-0-88971-231-7)
Rob Winger dépeint dans de magnifiques vignettes la vie époustouflante d'Eadweard Muybridge. Avec des images somptueuses, Winger évoque l'intensité émotive d'un photographe de génie porté par une nouvelle ère technologique.

Théâtre

Salvatore Antonio, Markham (Ontario), ***In Gabriel's Kitchen***.
(Playwrights Canada Press ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-88754-670-9)
Cette pièce relate les conflits intérieurs naissants et les expériences du jeune protagoniste. Nous suivons les moments forts de sa quête identitaire et ses déchirements lorsqu'il se sent rejeté par ceux qui, croyait-il, l'aimaient le plus. Une œuvre touchante, éminemment théâtrale.

Anosh Irani, North Vancouver, ***The Bombay Plays: The Matka King and Bombay Black***.
(Playwrights Canada Press ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-88754-560-3)
Aussi poétiques que théâtrales, les deux pièces The Bombay Plays sont grinçantes, amusantes et font désespérer tout à la fois. Anosh Irani fait des débuts remarquables avec ces œuvres. Le ton est brutal, amusant, et tout à fait original.

Rosa Laborde, Toronto, ***Leo***.
(Playwrights Canada Press ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-88754-898-9)
Délicieusement poétique et épurée, la pièce *Leo* nous offre l'essence du théâtre. Elle nous plonge au cœur d'intrigues politiques difficiles sans jamais perdre une dimension profondément humaine. Elle nous enrichit de la connaissance d'une amitié aussi complexe.

Colleen Murphy, Toronto, ***The December Man*** (L'homme de décembre).
(Playwrights Canada Press ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-88754-595-5)
Avec simplicité – bien que le sujet soit fort complexe – et énormément de compassion, Colleen Murphy met au jour un chapitre troublant de l'histoire du Canada. Elle prête une voix aux victimes silencieuses, à ceux qui ont vu l'inimaginable et survécu.

Morris Panych, Vancouver, ***What Lies Before Us***.
(Talonbooks ; distribué par Publishers Group Canada) (ISBN 978-0-88922-560-2)
Ponctuée de dialogues amusants et absurdes, même ceux en cantonais,

cette pièce enlevante est l'œuvre d'un dramaturge qui sait nous garder en haleine du début à la fin. L'intelligence au service du ridicule – du pur Panych.

Études et essais

Rodrigo Bascuñán et **Christian Pearce**, Toronto, ***Enter the Babylon System: Unpacking Gun Culture from Samuel Colt to 50 Cent***.
(Random House Canada, une division de Random House of Canada ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-679-31388-5)
Ce livre décrit, du point de vue de l'initié, comment les armes à feu font partie intégrante de la culture populaire, du hip-hop à Hollywood. Il révèle aussi les ravages de cette culture des armes à feu au Canada, notamment parmi les jeunes Noirs. Un ouvrage bien écrit, au sujet opportun et incontournable.

John English, Kitchener (Ontario), ***Citizen of the World: The Life of Pierre Elliott Trudeau, Volume One: 1919-1968***.
(Alfred A. Knopf Canada, une division de Random House of Canada ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-676-97521-5)
Extrêmement bien documenté et truffé de détails fascinants, le livre raconte la jeunesse privilégiée de Pierre Trudeau et ce qu'était le Québec qui l'a forgé. L'auteur nous livre une biographie juste, jamais complaisante, de l'un des plus remarquables premiers ministres du Canada.

Stephanie Nolen, Johannesburg (Afrique du Sud), originaire de Montréal, ***28: Stories of AIDS in Africa***.
(Alfred A. Knopf Canada, une division de Random House of Canada ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-676-97822-3)
28: Stories of AIDS in Africa donne un visage humain à cette pandémie dont l'horreur dépasse les mots. Nolen réussit à nous en faire une description réaliste, poignante, puissante et d'une rare finesse. Elle nous guide à travers la dimension humaine du sida, et nous force à nous en soucier.

Karolyn Smardz Frost, Collingwood (Ontario), ***I've Got a Home in Glory Land: A Lost Tale of the Underground Railroad***.
(Thomas Allen Publishers ; distribué par Thomas Allen & Sons) (ISBN 978-0-88762-250-2)
Karolyn Smardz Frost a tiré un récit historique riche et éloquent des fabuleuses découvertes archéologiques et historiques sur l'époque du chemin de fer clandestin. La saga vécue par Thornton Blackburn et sa femme, de leur statut d'esclaves au Kentucky à leur conquête de la liberté en Ontario, est de l'histoire sociale à son meilleur.

Bridget Stutchbury, Woodbridge (Ontario), ***Silence of the Songbirds: How We Are Losing the World's Songbirds and What We Can Do to Save Them***.
(HarperCollins Publishers, marque d'éditeur de HarperCollins Canada ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-00-200728-3)

C'est un cri du cœur magnifiquement rédigé et érudit sur le sort précaire des oiseaux chanteurs, ces joyaux de la nature. Mais tout n'est pas perdu : l'auteure nous donne des trucs pour éviter la disparition de nos voisins ailés.

Littérature jeunesse (Texte)

Hugh Brewster, Toronto, ***Carnation, Lily, Lily, Rose: The Story of a Painting***.
(Kids Can Press ; distribué par University of Toronto Press) (ISBN 978-1-55453-137-0)
D'une immense richesse littéraire et picturale, *Carnation, Lily, Lily, Rose* est le récit romancé de la création d'une peinture ainsi que de l'acte créateur en général. Pendant qu'il est à l'œuvre, l'artiste-peintre John Singer Sargent est sous la loupe de la jeune Kate, qui rêve d'être immortalisée dans une œuvre d'art grandiose. Un très beau livre.

Christopher Paul Curtis, Windsor (Ontario), *Elijah of Buxton*.
(Scholastic Canada ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-439-93647-7)
Elijah Freeman, la première descendante d'esclaves libérés du Canada, est la protagoniste de ce conte tour à tour hilarant et tragique, une saga historique aux multiples rebondissements. Ce livre de Cristopher Paul Curtis est à la hauteur des chefs-d'œuvre de Mark Twain, *Tom Sawyer* et *Huckleberry Finn*.

Iain Lawrence, Gabriola Island (Colombie-Britannique), ***Gemini Summer***.
(Delacorte Press, marque d'éditeur de Random House Children's Books, une division de Random House ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-385-73089-1 (commercial)/978-0-385-90111-6 (glb))
Gemini Summer évoque finement la fascination de deux frères pour les missions Gemini, menées à l'apogée de la conquête spatiale, au début des années 1960. Un lien spirituel avec un chien errant, les relations familiales difficiles et les grandes questions sur la vie et la mort forment la trame de ce magnifique roman de Iain Lawrence.

John Wilson, Lantzville (Colombie-Britannique), ***The Alchemist's Dream***.
(Key Porter Books ; distribué par H. B. Fenn) (ISBN 978-1-55263-934-4)
Dans cette aventure historique captivante, John Wilson nous fait revivre l'épopée du mythique passage du Nord-Ouest, qui fut fatidique pour Henry Hudson. À ses côtés, un alchimiste, de mystérieux passagers et des cartes imprécises. *The Alchemist's Dream* exerce sa fascination du début à la fin.

Eva Wiseman, Winnipeg, ***Kanada***.
(Tundra Books ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-88776-729-6)
Dans l'Europe occupée par les nazis, Jutka, une fille de 14 ans, rêve d'aller au Canada, un pays dont elle a entendu parler dans un livre.

Cependant, avant que sa famille ne puisse fuir vers la liberté, les nazis envahissent la Hongrie. Jutka et sa famille sont déportés à Auschwitz. S'engage alors pour Jutka une lutte de tous les instants pour sa survie, mais jamais elle n'abandonne son rêve de partir un jour vers le Canada.

Littérature jeunesse (Illustrations)

Wallace Edwards, Yarker (Ontario), ***The Painted Circus***.
(Kids Can Press ; distribué par University of Toronto Press) (ISBN 978-1-55337-720-7)
L'ouvrage de Wallace Edwards, The Painted Circus, nous enchante autant qu'il nous étonne. Les images se présentent comme des casse-têtes astucieux, minutieux, colorés, extrêmement précis. L'observateur peut ainsi participer à la résolution des intrigues du récit.

Joanne Fitzgerald, Orton (Ontario), ***The Blue Hippopotamus,*** texte de Phoebe Gilman d'après une histoire de Joan Grant.
(North Winds Press, une division de Scholastic Canada ; distribué par Scholastic Canada) (ISBN 978-0-439-95260-6)
Les illustrations envoûtantes, magnifiques, et vivement colorées de Joanne Fitzgerald éclairent et ponctuent à merveille le texte. Elles dévoilent les recherches scrupuleuses de l'artiste qui n'a ménagé aucun effort – ni dans le choix des couleurs ni dans le choix des détails – pour reproduire le décor ancien de ce conte.

Jirina Marton, Toronto, ***Marja's Skis***, texte de Jean E. Pendziwol.
(Groundwood Books/House of Anansi Press ; distribué par HarperCollins Canad) (ISBN 978-0-88899-674-9)
Les illustrations vivantes et pittoresques de Jirina Marton recréent d'une main experte et de manière touchante les deux climats contrastés du récit : les extérieurs froids, enneigés et obscurs des scènes hivernales, et les intérieurs chaleureux, baignés par le reflet des lampes.

Dušan Petričić, Toronto, ***My New Shirt***, texte de Cary Fagan.
(Publié par Tundra Books ; distribué par Random House of Canada) (ISBN 978-0-88776-715-9)
Les images drôles, dynamiques et si expressives de Dušan Petričić sont le complément parfait du texte dans *My New Shirt*. L'enchaînement des illustrations en une série d'instantanés permet de faire bouger les personnages à la manière d'un folioscope. La palette de couleurs utilisées, à la fois sobres et vibrantes, relève d'une technique tout à fait inattendue pour illustrer les événements réalistes bien que comiques de l'histoire.

Duncan Weller, Thunder Bay (Ontario), ***The Boy from the Sun***.
(Simply Read Books ; distribué par Publishers Group Canada/Raincoast Business Services) (ISBN 978-0894965-33-0)
L'ouvrage de Duncan Weller, The Boy from the Sun, marie les techniques avec brio pour entraîner le lecteur, à son insu, hors du contexte urbain sombre, glauque et informe et le plonger dans un monde éclatant de lumière, de couleur et d'espoir.

Traduction (du français vers l'anglais)

Sheila Fischman, Montréal. ***My Sister's Blue Eyes***.
(Cormorant Books ; distribué par University of Toronto Press) (ISBN 978-1-89715-05-1)
Traduction anglaise de *Les Yeux bleus de Mistassini*, de Jacques Poulin (Leméac Éditeur/Actes Sud)
Sheila Fischman conserve le style enjoué et habile de Poulin pour décrire la banalité et la vulnérabilité de ses personnages profondément humains dans leur quête de plénitude. Sa traduction véhicule l'envoûtement des voix secrètes de la langue et de la poésie.

Robert Majzels, Calgary, et **Erin Moure**, Montréal, ***Notebook of Roses & Civilization***.
(Coach House Books ; distribué par LitDistCo) (ISBN 978-1-55245-181-6)
Traduction anglaise de *Cahier de roses & de civilisation*, de Nicole Brossard (Éditions d'art Le Sabord)
Les poètes Robert Majzels et Erin Moure ont su recréer en anglais la finesse et la portée de la poésie de Nicole Brossard. Leur traduction évoque la recherche de beauté et la rage devant la folie humaine qui sous-tendent l'œuvre, et résonne du son et du rythme de l'original.

Rhonda Mullins, Montréal, ***The Decline of the Hollywood Empire***.
(Talonbooks ; distribué par Publisher Group Canada) (ISBN 978-0-88922-545-9)
Traduction anglaise de Le déclin de l'empire hollywoodien, de Hervé Fischer (VLB éditeur, une division du groupe Ville-Marie Littérature)
La traduction élégante et inspirée de Rhonda Mullins entraîne le lecteur dans une vision irrévérencieuse et incisive de l'un des piliers de la culture populaire. Avec grande habileté, elle parvient à un équilibre entre le ton humoristique et limpide de l'auteur et la masse impressionnante d'information sur l'empire hollywoodien.

John Murrell, Calgary, ***Carole Fréchette: Two Plays: John and Beatrice; Helen's Necklace***.
(Playwrights Canada Press ; distribué par l'éditeur) (ISBN 978-0-88754-501-6)
Traduction anglaise de *Jean et Béatrice* (Leméac Éditeur/Actes Sud) et de *Le collier d'Hélène* (Lansman Éditeur), de Carole Fréchette
John and Beatrice et *Helen's Necklace*, deux traductions de John Murrell, expriment avec élégance la proximité émotionnelle et l'effet dramatique des pièces originales. Le traducteur préserve l'imaginaire unique des œuvres et met en lumière leur pertinence pour notre époque.

Nigel Spencer, Montréal, ***Augustino and the Choir of Destruction***.
(House of Anansi Press ; distribué par HarperCollins Canada) (ISBN 978-0-88784-752-3)
Traduction anglaise de *Augustino et le chœur de la destruction*, de Marie-Claire Blais (Les Éditions du Boréal)
Nigel Spencer se soumet au verbe vertigineux de Marie-Claire Blais pour traduire ce microcosme romancé de notre époque troublée. Sa

traduction porte le lecteur dans le tourbillon claustrophobe et les relations orageuses d'un univers fantasmagorique.

Les jurys

Les finalistes des Prix littéraires du Gouverneur général (présentés par le Conseil des Arts du Canada) sont choisis par des jurys indépendants – sept en français et sept en anglais – dont les membres sont nommés par le Conseil. Les jurys se rencontrent séparément et examinent les livres admissibles parus entre le 1er juillet 2006 et le 30 juin 2007 pour les livres de langue française, et entre le 1er septembre 2006 et le 30 septembre 2007 pour les livres de langue anglaise. Cette année, les éditeurs ont soumis 1 417 titres : 581 en français et 836 en anglais.

Jurys de langue française

Romans et nouvelles : Anne Dandurand (Montréal), Pierre Karch (Toronto), Monique Proulx (Montréal)

Poésie : Beddiari (Montréal), Tania Langlais (Montréal), Michel Thérien (Ottawa)

Théâtre : Louise Bombardier (Montréal), Antonine Maillet (Bouctouche, NB), Francis Monty (Montréal)

Études et essais : Georges Anglade (Montréal), Jean Morency (Moncton), Louise Prescott (Montréal)

Littérature jeunesse – texte : Anne Legault (Verdun, QC), Daniel Marchildon (Penetang, ON), Jean Sioui (Wendake, QC)

Littérature jeunesse – illustrations : Isabelle Beaudin (Ottawa), Leanne Franson (Montréal), Pierre Pratt (Montréal)

Traduction : Yolande Amzallag (Hampstead, QC), Annie Brisset (Ottawa), Robert Paquin (Montréal)

Jurys de langue anglaise

Romans et nouvelles : Austin Clarke (Toronto), Eden Robinson (Haisla, C.-B.), Rudy Wiebe (Edmonton)

Poésie : Lillian Allen (Toronto), Christian Bök (Calgary), Christopher Dewdney (Toronto)

Théâtre : Alanis King (Saskatoon), Daniel MacIvor (Halifax), Joan MacLeod (Victoria)

Études et essais : Michael Bliss (Toronto), Afua Cooper (Toronto),

Maggie Siggins (Regina)

Littérature jeunesse – texte : Pamela Porter (Sydney, C.-B.), Deirdre Kessler (Charlottetown), Simon Rose (Calgary)

Littérature jeunesse – illustrations : Margaret Atwood (Toronto), Michael Martchenko (Toronto), Ludmila Zeman (Montréal)

Traduction : Jo-Anne Elder (Fredericton), Louise Forsyth (Calgary), Hugh Hazelton (Montréal)

Dates à retenir !

Le lundi 22 octobre, 20 h – Soirée de lecture à l'International Festival of Authors

- Les finalistes de langue anglaise dans la catégorie romans et nouvelles liront un extrait de leur livre en nomination dans le cadre de l'International Festival of Authors (IFOA), lequel prendra place au Premiere Dance Theatre du Harbourfront Centre, à Toronto.
- Pour de plus amples renseignements à propos de la soirée de lecture, communiquez avec Becky Toyne, agente de publicité de l'IFOA, au (416) 973-5836 ou btoyne@harbourfrontcentre.com.

Le jeudi 15 novembre, 19 h – Salon du livre de Montréal

- En l'honneur du 50e anniversaire du Conseil et du 30e anniversaire du Salon du livre de Montréal, le Conseil tiendra une soirée de lecture spéciale à laquelle participeront les finalistes de langue française dans la catégorie romans et nouvelles et dont l'hôte sera BMO Groupe financier. Les lectures auront lieu au Salon de la Place Bonaventure et seront immédiatement suivies d'une réception au stand du Conseil des Arts du Canada.

Le mardi 27 novembre, 10 h – Annonce des lauréats

- Le nom de toutes les lauréates et tous les lauréats, de langue française comme de langue anglaise, sera annoncé à la Grande Bibliothèque (Bibliothèque et Archives nationales du Québec - 475, boulevard de Maisonneuve Est, Montréal).
- Les lauréates et les lauréats prendront la parole lors de la conférence de presse et seront disponibles pour accorder des entrevues individuelles et téléphoniques, immédiatement après l'annonce.

- La liste des lauréates et des lauréats ainsi que des photographies et notices biographiques téléchargeables seront affichées sur le site web du Conseil, à compter de 11 h (HNE), le 27 novembre.

Le mercredi 12 décembre, 19 h – Lecture publique par tous les lauréats

- La séance de lecture par les lauréates et les lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général de 2007 aura lieu à l'auditorium de Bibliothèque et Archives Canada (395, rue Wellington, Ottawa).
- Des exemplaires des livres primés seront mis en vente et les lauréates et les lauréats seront disponibles pour signer leur livre immédiatement après la séance de lecture.
- Pour de plus amples renseignements au sujet de cette lecture publique, communiquez avec Bibliothèque et Archives Canada au (613) 996-5115.

Le jeudi 13 décembre, 18 h – Remise des Prix à Rideau Hall

- Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, remettra aux lauréates et aux lauréats les Prix littéraires de 2007.
- La remise des prix sera suivie d'une réception, d'un dîner et d'une soirée de divertissement (sur invitation seulement).
- Les représentants des médias qui souhaitent assister à la remise des prix sont priés de communiquer avec Marie-Ève Letourneau, au bureau de presse de Rideau Hall, au (613) 998-0287 ou meletourneau@gg.ca.

Médias, s'adresser à :

Donna Balkan
Gestionnaire principale des communications
1-800-263-5588 ou (613) 566-4414, 4134
Envoyez un courriel à ce contact

Carole Breton
Agente de programme par intérim
1-800-263-5588 ou (613) 566-4414, 4116
Envoyez un courriel à ce contact

Entrevues avec les auteurs :
Mireille Bertrand
514-278-6760
mireillebertrand@sympatico.ca